

# Volkmar



Burgstaller Dorfzeitung / Giornalino di Postal

29. Jahrgang / 29° anno

V-VI 2024 Nr. 3



## Alte Grundschule – Quo vadis?



Minis on tour ...  
in Rom  
(Seite 6)

Heimatspflegeverein  
beleuchtet Geschichte  
der alten Schule  
(Seite 24)

## Apotheke Burgstall / Farmacia Postal

Tel. 0473 291 200 oder/o 0473 292 500 • tanjanart@dnet.it



Geöffnet von Montag bis Freitag, Samstag (nur Vormittag) / Aperto da lunedì a venerdì, sabato (solo alla mattina) **ore 08.30 – 12.30, 15.00 – 19.00 Uhr**

### Bereitschaftsdienst / Servizio di reperibilità:

**08.06. – 14.06.2024** Im Bereitschaftsdienst Samstag Nachmittag geöffnet! / Servizio di reperibilità, aperto sabato pomeriggio: **ore 15.00 – 19.00 Uhr**. Sonn- und Feiertage / domenica e giorni festivi: **ore 09.00 – 12.30 Uhr**

## Bibliothek Burgstall / Biblioteca Postal

Tel. 0473 290 106, bibliothek@gemeinde.burgstall.bz.it

### Öffnungszeiten / Orari d'apertura: 05.09.2023 – 15.06.2024

Sonntag / Domenica: ore 09.30 – 11.00 Uhr  
Dienstag / Martedì: ore 14.30 – 17.00 Uhr  
ore 19.00 – 20.00 Uhr  
Donnerstag / Giovedì: ore 09.00 – 10.30 Uhr  
Freitag / Venerdì: ore 18.30 – 20.00 Uhr



## Recyclinghof / Riciclaggio Lana

Bozner Straße / Via Bolzano 84

### Öffnungszeiten / Orario d'apertura

Di. / Mar.: ore 07.00 – 12.00 Uhr  
Mi. / Mer.: ore 14.00 – 19.00 Uhr  
Do. / Gio.: ore 14.00 – 19.00 Uhr  
Sa. / Sab.: ore 08.00 – 12.00 Uhr



**IMPRESSUM:** Redaktion/Redazione: Carmen Kollmann, verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes (ck) – Sonia Kollmann (S), Sissy Laimer und Sarah Drescher. Traduttrice/Übersetzerin: Sigrid Lavina. Zeitungsverteiler/Distributori: Franca Bagamoro, Maria Kofler, Vera Ratschiller, Anni Reiterer, Hans Ganthaler, Christine Reiterer, Elisabeth Pötz, Brigitte Zöggeler Thaler, Maria Gruber, Maria Pichler, Claudia Barbieri, Luciana Salva, Sophia Dauma, Fabian Stuefer, Martin Griesmair. Versand an die Heimatfernen/Distribuzione ai non residenti a Postal: Gemeinde Burgstall/Comune di Postal. Satz und Druck/Composizione e stampa: Fliridruck Marling/Marlengo, Tel. 0473 442501. Herausgeber/Editore: Kulturverein Morgenduft Burgstall, Eintragung Tribunal BZ, 5.1.1995 Nr. 1/95, Registro Stampa. S.I.A.P. – comma 20, lett. b, art. 2, legge 23.12.1996, zweimonatlich / bimestrale

Einsendeschluss für die Ausgabe Juli / August  
**Samstag, 1. Juni 2024**  
E-Mail: volkmar@rolmail.net

Termine ultimo di presentazione per l'edizione luglio / agosto  
**Sabato, 1° giugno 2024**  
www.gemeinde.burgstall.bz.it

Artikel, die nach Redaktionsschluss eintreffen, können nicht berücksichtigt werden! Articoli consegnati oltre il termine stabilito, non verranno accettati. Nach Möglichkeit bitte Texte und Bilder (in hoher Auflösung) separat abspeichern. Für den Inhalt der BIBU/CEPP – Seiten ist die Redaktion des Volkmarks nicht verantwortlich. Bericht aus der Gemeindestube: Gemeinde Burgstall. Protocolli del comune: Comune Postal.

## Inhalt / Indice

### Gemeinde / Comune

Bürgermeister / Information 3

### Kinder und Jugend

Jungchar 4  
Ministranten 6  
Kindergarten 7

### Vereine / Associazioni

Freiwillige Feuerwehr 9  
Musikkapelle 10  
Dilettantenbühne 11  
Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ 12  
A.S.V. Burgstall – Sektion Fußball 14  
Il Circolo Culturale „Il Faro“ 18

### Verschiedenes / Varie

Seelsorgeeinheit Lana 20  
Familien- und Seniorendienst 22  
Heimatspflegeverein 24  
Pfarrcaritas Burgstall 25  
LVH 26  
Rechtsinformation für Frauen / Seniorentreff 28  
Glückwunsch / SVP Frauen 29

### BIBUCEPP Burgstall 30

### Bibliothek / Biblioteca 32

## Amts- und Sprechzeiten Gemeindeamt

Mo. – Fr. / Lu. – Ve.: ore 08.00 – 12.30 Uhr  
Tel. 0473 291 121

### Bürgermeister / Sindaco Othmar Unterkofler

Mo., Di., Do., Fr. / Lu., Ma., Gio., Ve.: ore 10.30 – 12.30 Uhr

### Geom. Hubert Mitterhofer

Do. / Gio.: ore 08.30 – 11.00 Uhr

## Sprechstunden der Ärzte im Ambulatorium in Burgstall Dorfplatz 1 Orari dei medici nell'ambulatorio di Postal Piazza centrale 1

Zur Zeit werden im Ambulatorium von Burgstall ärztliche Visiten nur unter telefonischer Anmeldung durchgeführt! Bitte melden Sie sich in jedem Fall bei den jeweiligen Ärzten telefonisch!

Al momento le visite mediche nell'ambulatorio di Postal si tengono solo previa prenotazione telefonica! In ogni caso si prega di telefonare al medico di fiducia!

Dr. / dott. Oswald Maschler (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 347 240 8438

Dr. / dott. Magdalena Lochmann (Vertrauensärztin und Amtsärztin / medico di fiducia e medico ufficiale) – Mobil/Cell. 329 533 7254

Dr. / dott. Domenico Bossio (Amtsarzt, Vertrauensarzt / medico ufficiale, medico di fiducia) – Mobil/Cell. 335 755 7350

Dr. / dott. Christian Zanella (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 341 435 3177



## Liebe Burgstallerinnen und Burgstaller, Cari abitanti di Postal,

in diesem Jahr stehen in unserem Dorf eine Reihe von Jubiläen an – von langjährigen kulturellen Institutionen bis hin zu starken Partnerschaften, die über Jahrzehnte hinweg bestehen. Diese Meilensteine prägen die Identität unseres Dorfes und sollen an dieser Stelle gewürdigt werden. Vor **45 Jahren** haben sich einige junge Männer im Dorf zusammengetan, um die **Musikkapelle Burgstall** wieder zu gründen. Heute ist die Musikkapelle nicht mehr aus dem kulturellen Leben im Dorf wegzudenken, da sie kirchliche Feierlichkeiten musikalisch umrahmt und wichtige Jugendarbeit leistet. Ihre Auftritte bei Festen und Feierlichkeiten sind stets ein Höhepunkt, der die Verbundenheit und den Stolz der Dorfbewohner auf ihre Musiktradition zeigt. Ein besonderer Glanzpunkt in der Geschichte der Musikkapelle ist die **30-jährige Amtszeit von Kapellmeister Joachim Unterholzner**. Sein Engagement, seine Leidenschaft und seine Hingabe zur Musik haben die Kapelle zu neuen Höhen geführt und Wertschätzung weit über die Landesgrenzen hinaus eingebracht. Wir danken ihm für seinen unermüdlichen Einsatz und freuen uns auf viele weitere Jahre musikalischer Inspiration unter seiner Leitung. Seit **vier Jahrzehnten** bereichert die **Dilettantenbühne Burgstall** unser kulturelles Leben mit ihren Aufführungen und Charme. Unter der Leitung der heutigen **Obfrau Flora Hofer und dem Gründerobmann Peter Pichler** hat sich die Bühne zu einer festen Institution im Dorf entwickelt. Die Gründung durch neun Mitglieder beweist, dass es in einem Verein nicht auf die Größe, sondern auf die Leidenschaft und das Engagement ankommt. Vor **50 Jahren** wurde zudem der **Verkehrsverein Burgstall**, unter Leitung des damaligen **Obmanns Manfred Mayr**, gegründet. Ziel des Verkehrsvereins war es, den Tourismus in unserem Dorf zu fördern und den Bekanntheitsgrad der Beherbergungsbetriebe im In- und Ausland zu steigern. 1995 wurde der Verkehrsverein Burgstall in den Tourismusverein Lana und Umgebung eingegliedert. Die **Partnerschaft zwischen Burgstall und Wildermieming** ist ein lebendiges Zeugnis für die Freundschaft und Verbundenheit zwischen den beiden Gemeinden. Entstanden im Rahmen des **Andreas Hofer Jahres 1984**, hat sich diese Partnerschaft über die Jahre hinweg zu einer festen Verbindung entwickelt. Die regelmäßigen Besuche und der kulturelle Austausch stärken nicht nur die Beziehungen zwischen den Gemeinden, sondern auch die Freundschaft zwischen ihren Einwohnern. Diese Jubiläen und Partnerschaften sind mehr als nur Meilensteine – sie sind ein integraler Bestandteil der reichen Geschichte und lebendigen Gemeinschaft unseres Dorfes. Mögen sie uns auch in Zukunft inspirieren und verbinden, während wir gemeinsam auf die kommenden Jahre voller Erfolg und Zusammenhalt blicken.

Der Bürgermeister Othmar Unterkofler



quest'anno ricorrono diversi anniversari nel nostro paese, da istituzioni culturali di lunga data a gemellaggi che esistono da decenni. Queste pietre miliari caratterizzano l'identità del nostro paese e devono essere onorate in questa sede.

**45 anni fa** alcuni giovani del villaggio si unirono per ricostituire la **banda musicale di Postal**. Oggi è impossibile immaginare la vita culturale del paese senza la banda, che fa da sfondo musicale alle celebrazioni in chiesa e svolge un

importante lavoro per i giovani. Le sue esibizioni in occasione di feste e celebrazioni sono sempre un momento clou, a dimostrazione della solidarietà e dell'orgoglio degli abitanti del villaggio per la loro tradizione musicale. Un fatto particolarmente importante nella storia della banda è rappresentato dai **30 anni di attività del direttore Joachim Unterholzner**. Il suo impegno, la sua passione e la sua dedizione alla musica hanno portato la banda a nuovi traguardi e le hanno fatto guadagnare stima ben oltre i confini del paese. Desideriamo ringraziarlo per i suoi instancabili sforzi e ci auguriamo di vivere ancora molti anni di ispirazione musicale sotto la sua guida.

Per quattro decenni la **Dilettantenbühne Burgstall** ha arricchito la nostra vita culturale con i suoi spettacoli e il suo fascino. Sotto la guida dell'attuale **presidente Flora Hofer** e del **presidente fondatore Peter Pichler** il teatro è diventato un'istituzione permanente a Postal. Con soli nove membri fondatori, il teatro dimostra che non sono le dimensioni a contare, ma la passione e l'impegno.

Anche l'**Associazione Turistica di Postal** è stata fondata **50 anni fa**, sotto la guida dell'allora **presidente Manfred Mayr**. L'obiettivo dell'Associazione Turistica era quello di promuovere il turismo nel nostro paese e di far conoscere le strutture ricettive in patria e all'estero. Nel 1995 l'Associazione Turistica di Postal è stata incorporata nell'Associazione Turistica Lana e dintorni.

Il gemellaggio tra i comuni di **Postal e Wildermieming** è una testimonianza vivente dell'amicizia e della solidarietà tra le due comunità. Istituito durante l'Anno Andreas Hofer nel **1984**, questo gemellaggio si è sviluppato in un forte legame nel corso degli anni. Le visite regolari e gli scambi culturali non solo rafforzano le relazioni tra le comunità, ma anche l'amicizia tra i loro abitanti. Questi anniversari e gemellaggi sono più che semplici pietre miliari: sono parte integrante della ricca storia e della vibrante comunità del nostro villaggio. Che possano continuare a ispirarci e a unirci, mentre guardiamo insieme ad anni di successi e di coesione futuri.

Il sindaco Othmar Unterkofler

### Straßensperre für den Giro d'Italia am 21. Mai 2024 ab 12.30 Uhr

Wir informieren, dass am 21. Mai 2024 ab 12.30 Uhr bis ca. 16.00 Uhr eine temporäre Straßensperre entlang des Streckenverlaufs des Giro d'Italia stattfinden wird.

Streckenverlauf:

Lana (Industriezone Max Valier Straße) – Sinich Reichstraße – Burgstall Romstraße – Gargazon Reichstraße

### Chiusura stradale per il Giro d'Italia il 21 maggio 2024 dalle ore 12.30

Vorremmo informarvi che il 21 maggio 2024 a partire dalle ore 12.30 ca. fino le ore 16.00 verrà istituita una temporanea chiusura stradale lungo il percorso del Giro d'Italia.

Percorso:

Lana (zona industriale Max Valier) – Sinigo via Nazionale – Postal via Roma – Gargazon via Nazionale

## Jungschar

### Faschingseislaufen in der Gaul



Am 12. Februar fand das jährliche Faschingseislaufen mit Kostümen in der Gaulschlucht in Lana statt. Wir verbrachten zwei lus-

tige und aktive Stunden dort. Zwischen „Fangelus“, „Wer hat Angst vorm weißen Hai“ oder einfach Runden fahren war alles dabei. Am Ende gab es dann für jede und jeden einen Faschingskrapfen. Diese

wurden uns netterweise von Michi und Peter Leitner spendiert. Ein großes Dankeschön!



## Vatertag

Heuer machten wir zum Vatertag einen Ausflug mit den Kindern und ihren Papis zum Knottenkino in Vöran. Auf dem Weg spielten wir verschiedene Spiele und am Ziel angekommen gab es belegte Brote für jeden. Am frühen Nachmittag waren wir nach einem schönen Wandertag wieder zu Hause.





## Ostern

Am Ostersonntag verkauften wir vor und nach der Messe Osterdekorationen, welche wir mit den Kindern und Leitern in

den vorherigen Monaten gebastelt und getöpft haben. Danke an alle, die uns mit einem Kauf unterstützt haben. Ein

besonderes Dankeschön geht auch an Elisabeth und Brigitte, die uns tatkräftig beim Basteln unterstützt haben.



## Ministranten

# Lass uns Schritt für Schritt auf deinen Wegen gehen

Auf deinen Spuren... so lautete das Motto der 3. Ministrantenwallfahrt unserer Diözese nach Rom. In den Faschingsferien haben sich über 1.000 Ministranten mit ungefähr 300 Betreuern aus Südtirol auf den Weg gemacht, um die Ewige Stadt zu entdecken.



Unter ihnen auch fünf Minis aus Burgstall. Gemeinsam erkundeten wir den Petersdom, genossen den Ausblick von dessen Kuppel, schmissen Münzen in den Trevibrunnen und bestaunten das Kolosseum. So manche Stunde verbrachten wir auch in Warteschlangen, wurden aber immer reichlich belohnt mit einer schönen Aussicht oder aufregenden Erlebnissen. Auch

Bischof Ivo Muser durften wir kennenlernen und mit ihm und weiteren Geistlichen aus Südtirol einen wunderschönen Aschermittwochsgottesdienst feiern und mitgestalten.

Das Highlight unserer Reise war es, Papst Franziskus bei der Audienz erleben zu dürfen, ihm zuzujubeln und die Größe unserer Weltkirche vor Augen zu haben. So sahen wir Gläubige aus Brasilien, Argentinien, Deutschland, Frankreich, arabischer Muttersprache und viele mehr. Dank der mega Organisation der Katholischen Jungchar Südtirols verbrachten wir unvergessliche Tage und Momente in Rom.

Lisa Verdorfer

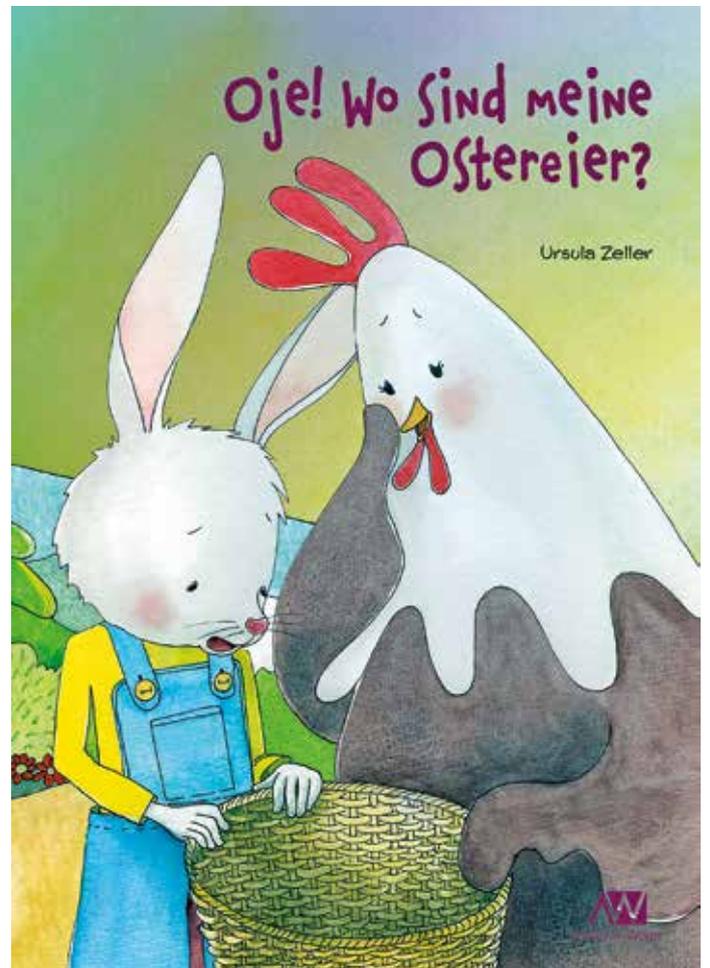


## Kindergarten

### Oje! Wo sind meine Ostereier?

Am 21. März hat die Autorin Ursula Zeller auf Einladung von Karin Haller von der öffentlichen Bibliothek Burgstall ihr neues Bilderbuch „Oje! Wo sind meine Ostereier?“ im Kindergarten vorgestellt. Die Autorin hat mithilfe einer animierten Präsentation und der Handpuppe Henriette die Kinder und Erwachsenen in ihren Bann gezogen. Nach der Lesung hat Frau Zeller den Kindern und pädagogischen Fachkräften durch die Vorstellung der verwendeten Malutensilien und durch ein Video, das den Entstehungsprozess einer Illustration aufzeigt, einen Einblick in ihre kreative Arbeit gewährt. Sehr interessiert haben die Mädchen und Jungen den Ausführungen der Autorin gelauscht. Ein weiterer Höhepunkt der Veranstaltung war die Ostereiersuche, die Frau Zeller im Bewegungsraum vorbereitet hatte. Jedes Kind hat ein Osterei aus Holz gefunden, das es dann zu Hause nach Belieben verzieren konnte. „Des wor a tolle Geschichte!“, war das Resümee der Mädchen und Jungen. Ein herzliches DANKE für dieses tolle Angebot.

Die Kinder und pädagogischen Fachkräfte des Kindergartens Burgstall



## Besuche in der Bibliothek

Die Mädchen und Buben vom Kindergarten Burgstall hatten im Laufe des Jahres mehrfach die Gelegenheit die öffentliche Bibliothek von Burgstall zu besuchen. Frau Karin Haller hat gemeinsam mit Corinna Stimpfl und Mary Brugger die Besuche perfekt organisiert, sodass sie für die Mädchen und Jungen stets zu einem besonderen Erlebnis wurden. Corinna hat die Bilderbuchkinos präsentiert und Karin und Mary waren abwechselnd für die Technik zuständig und haben zu den

Geschichten passend eine Bastelarbeit angeboten, durch die der Inhalt der Bilderbücher noch vertieft wurde. Die Kinder freuen sich stets auf die Besuche in der Bibliothek, bei denen sie auch Bilderbücher für zu Hause ausleihen können. Da der Weg in die Bibliothek für unsere Jüngsten recht weit ist, hat Karin es so organisiert, dass für diese Altersgruppe die Bibliothek in den Kindergarten kommt. Auch die jüngsten Mädchen und Buben kamen mehrmals in den Genuss

von Bilderbuchkinos und passenden Bastelangeboten. Die Besuche in der Bibliothek, die zum Abschluss von Karin stets noch mit einem kleinen Präsent versüßt wurden, sind für alle Beteiligten aus dem Kindergarten ein besonderes Highlight im Kindergartenalltag. Wir bedanken uns im Besonderen ganz herzlich bei Karin Haller und ihren Helferinnen für die gute Zusammenarbeit!

Die Kinder und pädagogischen Fachkräfte des Kindergartens Burgstall





Folgt uns auf unseren Socials  
und verpasst keine News:

[facebook.com/ffwburgstall](https://facebook.com/ffwburgstall)  
[instagram.com/ff\\_burgstall](https://instagram.com/ff_burgstall)

**5**



**82009220219**

**Jeder kann helfen:  
Unterstütze auch du die  
Freiwillige Feuerwehr Burgstall  
durch die Zuweisung der 5 Promille  
der Einkommenssteuer.**

**Gib dafür unsere Steuernummer an:  
82009220219**

**JEDE  
SPENDE  
HILFT.**



## Musikkapelle Burgstall

## Frühjahrskonzert mit vielen Überraschungen

Am Palmsonntag fand wieder unser traditionelles Frühjahrskonzert im Kursaal von Meran statt. Es war dies in vielerlei Hinsicht ein besonderes: Zum einen ist es für uns Musikantinnen und Musikanten immer ein besonderes Highlight im tollen Ambiente des Kursaals für unser

Publikum aufspielen zu dürfen. Erstmals mit dabei war unser jüngster Musikant, Trompeter Florian Rosatti. Auch heuer wieder waren sehr viele Burgstallerinnen und Burgstaller dabei – euch allen ein herzliches Vergelt's Gott! Zum anderen ist es Kapellmeister Joachim Unterholzner gelungen, das Publikum mit einem abwechslungsreichen Konzertprogramm zu überraschen. Überrascht wurde aber auch Joachim, und das gleich in mehrfacher Hinsicht: Seit 30 Jahren zeichnet er für die musikalische Leitung unserer Kapelle verantwortlich. Anfang März wurde dies mit dem VSM-Verdienstkreuz in Silber geehrt, gefeiert wurde dies auch beim Frühjahrskonzert. So schenken wir unserem Kapellmeister – und uns selbst – im Sommer eine Fahrt zur Musikshow „Basel Tattoo“. Einen Vorgeschmack darauf boten wir bereits beim Konzert, indem



Danke allen von Herzen, die heuer unser Frühjahrskonzert in Meran besucht haben.

wir gemeinsam mit dem Malser Dudelsackspieler Rudi Hölbling und ausnahmsweise dirigiert von Alexander Messner das Stück „The Gael“ aufführten. Dieses hatten wir ohne Joachims Wissen einstudiert, unser Kapellmeister war bei der Aufführung sichtlich erstaunt darüber. Geschenkt bekam Joachim schließlich

noch einen Dudelsack, ein Instrument, das ihn seit Langem fasziniert. Und wer weiß, ob nicht bei dem ein oder anderen Konzert in der nächsten Zeit die Musikkapelle Burgstall ein Stück in Dudelsackbegleitung ihres Kapellmeisters Joachim Unterholzner zum Besten gibt...



Konzertmoderatorin Karin Köhl befragte die 3 Obmänner Elmar Kröss, Hubert Rosatti und Roland Pircher nach ihren besonderen Erlebnissen mit Kapellmeister Joachim Unterholzner.



Für Joachim – und für uns – geht es im Juli zur Musikshow Basel Tattoo in die Schweiz.



Ein besonderes Geschenk für einen besonderen Menschen: Kapellmeister Joachim erhielt von der Musikkapelle einen Dudelsack geschenkt.



Unser Trompeter Florian Rosatti hat heuer sein erstes Frühjahrskonzert mit Bravour gemeistert: Fein, dass bei ins bisch, Florian!



Seit 30 Jahren ist Joachim Unterholzner unser musikalischer Chef. Danke für alles, Joachim!



Als Überraschung haben wir mithilfe unserer Komplizen Alexander Messner (passte das Musikstück für uns an und studierte es mit uns ein), Daniel Faranna (ausnahmsweise an der Geige) und Dudelsackspieler Rudi Hölbling ein besonders Konzertstück für Joachim aufgeführt.



Zum zweiten Mal moderierte Karin Köhl unser Frühjahrskonzert.



Kompliment an Dagmar Pircher zu ihrem Solo beim Stück „My Dream“.



Er war der Überraschungsgast des Abends: Dudelsackspieler Rudi Hölbling aus Mals.

## Dilettantenbühne Burgstall

### „Außer Spesen nichts gewesen“ sorgt für Erheiterung

Im Februar wurde im Kindergartensaal kräftig gelacht: Unser diesjähriges Stück



„Außer Spesen nichts gewesen“ kam beim Publikum sehr gut an und kassierte zahlreiche Lacher und viel Applaus. Die humorvolle Handlung über geplante und geplatzte Reisepläne

und unsere überzeugenden Spielerinnen und Spieler machten das Stück zu einem großen Erfolg. Ein herzliches Dankeschön allen, die auf und hinter der Bühne zum erfolgreichen Gelingen beigetragen haben. Mit dem Theaterstück ist es der Dilettantenbühne Burgstall, die es heuer seit 40 Jahren gibt, wieder gelungen, zahlreiche Theaterbegeisterte nach Burgstall zu locken. Gedankt sei darum allen Theaterbesucherinnen und -besuchern aus Nah und Fern.



Opa Gustav will zur Pilgerfahrt nach Rom – oder doch lieber zu Hause mit Kumpel Max feiern? Rund her ging's allemal auf der Burgstaller Bühne.

## Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“

## Andreas Hofer Gedenkfeiern in Burgstall und Meran

Die diesjährige Gedenkfeier zu Ehren Andreas Hofer fand am Sonntag, 18.

Februar in Burgstall statt. Der Sandwirt aus Passeier wurde am 20. Februar 1810 von den französischen Truppen unter dem Kommando von Napoleon Bonaparte hingerichtet. Alljährlich gedenken wir unseres Tiroler Volkshelden, der für die

Tiroler Werte einstand und die Heimat mit seinen Mitstreitern verteidigen wollte. Die heilige Messe wurde von Pater Christoph Waldner OT zelebriert, die musikalische Umrahmung übernahm die Bläsergruppe

der Musikkapelle Burgstall. Anschließend fand das Heldengedenken im „alten Friedhof“ beim Kriegerdenkmal statt, wo den Gefallenen aller Kriege gedacht wurde. Die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ feuerte unter dem Kommando von Hauptmann Elmar Pichler eine exakte Ehrensalue ab. Nach der Heldenehrung fand zur Weise des guten Kameraden die Kranzniederlegung am Denkmal statt.

Am Ende gab es einen Umtrunk für alle Beteiligten und Teilnehmer der Gedenkfeier auf dem Kirchplatz, organisiert von der Schützenkompanie Burgstall. Am Nachmittag nahmen einige Mitglieder

unserer Kompanie an der Andreas-Hofer-Landesgedenkfeier in Meran teil. Nach einem Wortgottesdienst wurde das Heldengedenken, welches alljährlich von der Schützenkompanie Meran ausgeführt wird, beim Andreas Hofer Denkmal neben dem Bahnhofsareal durchgeführt. Die Festrede hielt der Frontmann der Band Frei.Wild, Phillip Burger. Die jährlichen Gedenkfeiern für Andreas Hofer sind wichtig, um sein Andenken zu bewahren und die Werte, für die er stand, in Erinnerung zu rufen. Sie sind auch ein Zeichen der Tiroler Identität und des Zusammenhalts.





## Preiswatten der Schützenkompanie Burgstall – Ein voller Erfolg!

Bereits zum 14. Mal lud die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ zu ihrem traditionellen Preiswatten im Kindergarten, welches heuer am Samstag, 2. März stattfand. Am frühen Nachmittag konnte Hauptmann Elmar Pichler an die knapp 80 Spieler begrüßen und erläuterte diesen die hiesigen Spielregeln. Dann ging's endlich los. Beim gemütlichen Beisammensein, wurden „Schlag“ und „Trumpf“ angesagt. Oft wurden „Schianere“ verlangt, aber auch das „Biat'n“ und „Holt'n“ sowie „do mias'n mor lei gian“, konnte man an den Tischen hören. Während der Auswertung der Spielergebnisse, wurden die Spieler vom Küchenteam mit einem Wiener Schnitzel und leckerem Kartoffelsalat verköstigt. Bei der anschließenden Preisverteilung wurde Hauptmann Pichler von Ehrenhauptmann Bernhard Burger unterstützt. Zuvor bedankte sich Pichler bei allen Sponsoren, welche es ermöglichten, dass jeder Spieler und jede Spielerin sich am Ende über einen Preis freuen konnte. Der „Patzer“ ging an Herbert Müller und Otto Rungg. Über den 3. Platz könnten sich Angelika und Luis Malleier freuen, Zweite wurden das Spieler-

paar Doris Ohrwalder und Franz Frei. Der Tagessieg ging an Helene Premstaller und Norbert Holzner. Gratulation! Die tolle Atmosphäre und der reibungslose Verlauf des Nachmittags (ein großer Dank allen Helfern!) waren für die veranstaltende Kompanie Lob und Anerkennung sowie der Beweis dafür, auch im nächsten Jahr ein Preiswatten zu organisieren.

Folgen Sie uns auf:  
[burggrafenamnt-online.eu/tag/burgstall](http://burggrafenamnt-online.eu/tag/burgstall)

@Schützenkompanie  
Graf Volkmar von Burgstall



@burggrafenamtonline



@sk\_burgstall



Der Tagessieg ging an Helene Premstaller und Norbert Holzner



Die Zweiten Doris Ohrwalder und Franz Frei freuen sich über die tollen Preise



Die Drittplazierten Angelika und Luis Malleier mit Hptm. Elmar Pichler und E-Hptm. Bernhard Burger

Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Fußball  
Unione Sportiva Postal / Raika Lana / Settore calcio



## Renovierung und Frühjahrsputz der Küche

Anfang März wurde beschlossen, der Fussball-Küche ein neues Gesicht zu verleihen und sie zu renovieren. Der alte Boden wurde rausgerissen und ein neuer Boden verlegt. Alte, nicht mehr funktionierende Geräte wurden entsorgt und bestehende Geräte gründlich gereinigt.

Vielen Dank den fleißigen Helfern für ihre Zeit, ihren Einsatz und ihr Mähen.

## Ristrutturazione e pulizia di primavera della cucina

All'inizio di marzo si è deciso di dare un nuovo look alla cucina della sezione calcio e di rinnovarla. Il vecchio pavimento è stato tolto e sostituito con uno nuovo. Gli elettrodomestici vecchi e non più funzionanti sono stati smaltiti e quelli esistenti puliti a fondo.

Un sentito ringraziamento va agli operosi collaboratori per il tempo, l'impegno e gli sforzi profusi.



## Rückrunde

Die Rückrunde hat nun für alle Kategorien begonnen. Das waren und sind alle Heimspiele auf einen Blick:

17.02.	Samstag/sabato	A-Jugend	11.00	Gargazon/Gargazzone
24.02.	Samstag/sabato	B-Jugend	15.00	Lana
02.03.	Samstag/sabato	A-Jugend	11.00	Gargazon/Gargazzone
09.03.	Samstag/sabato	B-Jugend	15.00	Lana
13.03.	Mittwoch/mercoledì	U10	18.00	Burgstall/Postal
14.03.	Donnerstag/giovedì	U9	17.00	Burgstall/Postal
16.03.	Samstag/sabato	A-Jugend	11.00	Gargazon/Gargazzone
17.03.	Sonntag/domenica	Women	11.00	Burgstall/Postal
21.03.	Donnerstag/giovedì	U9	17.00	Burgstall/Postal
22.03.	Freitag/venerdì	U10	17.00	Gargazon/Gargazzone
23.03.	Samstag/sabato	A-Jugend	11.00	Gargazon/Gargazzone
23.03.	Samstag/sabato	B-Jugend	15.00	Lana
23.03.	Samstag/sabato	U12	10.30	Burgstall/Postal
27.03.	Mittwoch/mercoledì	U10	18.30	Burgstall/Postal
28.03.	Donnerstag/giovedì	U9	17.00	Burgstall/Postal
10.04.	Mittwoch/mercoledì	U10	18.00	Burgstall/Postal
12.04.	Freitag/venerdì	U10	17.00	Gargazon/Gargazzone
13.04.	Samstag/sabato	U12	10.30	Burgstall/Postal
14.04.	Sonntag/domenica	Women	11.00	Burgstall/Postal
20.04.	Samstag/sabato	A-Jugend	11.00	Gargazon/Gargazzone
20.04.	Samstag/sabato	B-Jugend	16.00	Lana
25.04.	Donnerstag/giovedì	U9	17.00	Burgstall/Postal
27.04.	Samstag/sabato	U12	10.30	Burgstall/Postal
28.04.	Sonntag/domenica	Women	11.00	Burgstall/Postal
01.05.	Mittwoch/mercoledì	U10	18.00	Burgstall/Postal
03.05.	Freitag/venerdì	U12	18.00	Burgstall/Postal
03.05.	Freitag/venerdì	U10	17.00	Gargazon/Gargazzone
04.05.	Samstag/sabato	A-Jugend	11.00	Gargazon/Gargazzone
04.05.	Samstag/sabato	B-Jugend	15.00	Lana
09.05.	Donnerstag/giovedì	U9	17.00	Burgstall/Postal
15.05.	Mittwoch/mercoledì	U10	18.00	Burgstall/Postal
18.05.	Samstag/sabato	U12	10.30	Burgstall/Postal
19.05.	Sonntag/domenica	Women	11.00	Burgstall/Postal
25.05.	Samstag/sabato	A-Jugend	11.00	Gargazon/Gargazzone

## Seconda metà della stagione

È iniziata la seconda parte della stagione per tutte le categorie. Queste erano e sono tutte le partite in sintesi.

## Eindrücke der Rückrunde



Team Buga U8 - U8 Turnier in Marling

## Impressioni sulla seconda parte della stagione





Team Buga U12 - Meisterschaftsspiel gegen Leifers



Team Buga Women U15 - Meisterschaftsspiel gegen Brixen



Gegen FFC Pustertal



B- Jugend gegen Voran Leifers



## Torneo adriatico Rimini



ASD Viarolese Sissa gegen B-Jugend

**TEAM BUGA**  
Jugendförderung Fussball  
Burgstall - Gargazon



**PRESENTS**

Einladung zum - Invito al  
**SCHNUPPERTRAINING  
PROVINO**



**ALTER - ETÀ**  
Buben und Mädchen ab 4 Jahre  
maschi e femmine a partire da 4 anni

**ORT - LUOGO**  
FUSSBALLPLÄTZE  
GARGAZON und BURGSTALL

**INFO**  
Jugendkoordinatoren -  
coordinatori giovanili:  
Norbert Laner: 338 1565092  
Daniele Zingale: 347 2832452

Made with FootballWeb.com

## Circolo Culturale „Il Faro“

## Spannendes Jahr 2023

Am 26. Januar 2024 um 19.30 Uhr fand die Vorstandssitzung am Sitz des Clubs in Kirchweg 31 statt. Wir freuen uns, dass so viele Mitglieder an der Versammlung teilgenommen haben, bei



der verschiedenen Tagesordnungspunkte, wie die Genehmigung des Haushalts 2023, besprochen wurden. Unser Präsident Carmelo Pirri berichtete über die verschiedenen Aktivitäten im Jahr 2023: Pilates-Kurse von Januar bis April und von Oktober bis Dezember; Freizeitsportnachmittage; Mittagessen mit Polenta und Stockfisch nach Vicenza-Art; Besuch des Trienter Museums Muse; Show mit Franz und Beppi, bekanntes Kabarettduo aus Leifers, und orientalischer Tanz mit Mirella Paulon von der Sektion Arabian Bleu Dance aus Bozen; Keschnpartie; Ballett- und Modern-Dance-Abend mit Irene und Nicolò, bekannt als „La famiglia danzante“ die ihre neue Show „Auf dem Weg zu Weihnachten“ präsentierten; Mittagessen mit Polenta und Wurst. Unser Rechnungsrevisor Mattia Sommandosi, hat den Rechenschaftsbericht für das Jahr 2023 vorgelegt. Von den Mitgliedern wurden verschiedene Vorschläge für das Veranstaltungsprogramm dieses Jahres gemacht. Vor der Erörterung der verschiedenen Tagesordnungspunkte hatten wir das Vergnügen, einen Bericht über Peru zu sehen, der von Daniela Donà und Claudio Battan vorgestellt wurde. Während der Vorführung erzählte uns Herr Battan einige nette und amüsante Anekdoten, die sich während ihrer Reise zugetragen haben. Es war eine sehr interessante Vorführung, die uns einen besseren Einblick in Peru, seine Traditionen und seine sehr farbenfrohe Bevölkerung verschaffte, und wir konnten wunderschöne Orte bewundern. Der Abend endete mit einem kleinen Imbiss, bei dem wir uns über verschiedene Themen unterhielten und Herrn Battan Fragen zu seiner Reise stellen konnten.

**Erholsamer Nachmittag**

Am Unsinnigen Donnerstag feierten wir an einem unserer Freizeitsportnachmittage den Karneval und wurden durch den Besuch von Vincenzo (Gruppo Epifania) erfreut, der uns mit einer großen Gruppe von maskierten Kindern besuchte,

## Eventi nell'anno 2023



Cari soci e simpatizzanti, il giorno 26 gennaio 2024, alle 19.30, si è svolta la consueta assemblea generale del direttivo presso la sede del Circolo in Via Chiesa, 31. Abbiamo apprezzato la numerosa partecipazione dei soci all'assemblea in cui sono stati discussi vari punti all'ordine del giorno, come l'approvazione del bilancio anno 2023. Il nostro presidente, Carmelo Pirri, ha esposto la sua relazione sulle varie attività che si sono svolte nel 2023: corsi di pilates da gennaio ad aprile e da ottobre a dicembre; pomeriggi ricreativi; 25/03/23 pranzo a base di polenta e baccalà alla vicentina; 22/04/23 visita al museo di Trento "IL MUSE"; 13/05/23 show con Franz e Beppi, noto duo di cabarettisti di Laives, e danza orientale con Mirella Paulon dell'Arabian Bleu Dance sez. di Bolzano; 14/10/23 castagnata; 25/11/23 serata di danza classica e moderna con Irene e Nicolò in arte la "Famiglia Danzante", che ci hanno presentato il loro nuovo spettacolo "Sulla via del Natale"; 02/12/23 pranzo a base di polenta e salsicce. È stata presentata dal nostro revisore dei conti, Sommandosi Mattia, la relazione contabile del 2023. Dai soci sono state fatte varie proposte per il programma delle manifestazioni che verranno realizzate quest'anno. Prima della discussione dei vari punti all'ordine del giorno abbiamo avuto il piacere di poter vedere la proiezione di un reportage sul PERU, presentato dalla signora Daniela Donà e dal signor Claudio Battan. Durante la proiezione il signor Battan ci ha raccontato alcuni simpatici e divertenti aneddoti che sono successi durante il loro viaggio. È stata una proiezione molto interessante, che ci ha fatto conoscere meglio il Peru, le sue tradizioni e il suo popolo molto variopinto e abbiamo potuto ammirare posti incantevoli. La serata si è conclusa con un piccolo rinfresco, durante il quale abbiamo parlato di vari argomenti e abbiamo anche potuto porre domande al signor Battan sul suo viaggio.

**Pomeriggio ricreativo**

Giovedì Grasso, durante uno dei nostri pomeriggi ricreativi, abbiamo festeggiato il Carnevale e siamo stati allietati dalla visita di Vincenzo (gruppo Epifania) che è

die den Anwesenden Rätsel aufgaben. Am Ende wurde Fiorella, die als Siegerin hervorging, mit einem schönen großen Paket belohnt, das beim Auspacken immer kleiner wurde, aber am Ende war der Inhalt ein großes, schönes Herzchen.

### Kabarett-Theater

Am Samstag, 16. März 2024, präsentierte das Theaterensemble Strapaes aus Leifers im Theatersaal des Kindergartens das Varieté „Donna, vita tra le ... rughe“ (Frau, leben zwischen ... Falten) bestehend aus heiteren und ironischen Sketchen, ergänzt von Liedern verschiedener Autoren, von Jannacci über Renato Zero und Charles Aznavour bis Califano. Die Show wurde von den Anwesenden sehr geschätzt, was sie mit herzlichem Applaus und lautem Gelächter zum Ausdruck brachten.



### Polenta und Baccalà

Am Samstag, 23.03.2024, haben wir mittags in unserem Hauptsitz unser traditionelles Mittagessen mit Polenta und Stockfisch nach Vicenza-Art serviert. Diese Veranstaltung ist seit Jahren ein echter Renner bei unseren Mitgliedern und Sympathisanten. Etwa 70 Personen nahmen an dieser vorösterlichen Veranstaltung teil. Die Küche und der Speisesaal waren fest in Damenhand, um die vielen Anwesenden zu erfreuen. Vielen Dank an die Männer, die ihr Bestes gaben, um die berühmte Storo-Polenta zuzubereiten, zu der der ausgezeichnete Stockfisch serviert wurde. Zu den Sponsoren der Veranstaltung gehörten Sni Products, Conad, Simply beauty di Stefania Bagamoro, Lavanderia Lampostir, Miele di Forti Manuela, Pizzeria Pirri, Sportbar Burgstall(-Jonny's), Apotheke Burgstall, Apotheke Sinich, Konditorei Sonia, Apotheke Meran und Bäckerei Angelika, denen wir herzlich für ihre großzügigen Spenden danken.



venuto a trovarci con un bel gruppetto di bimbi mascherati, i quali hanno posto degli indovinelli ai presenti. Alla fine Fiorella, risultata vincitrice, è stata premiata con un bel paccone che, scarta che ti scarta, diventava sempre più piccolo, ma alla fine il contenuto è stato grande grande: un bellissimo cuoricino.

### Teatro Cabaret

Sabato 16 marzo 2024, presso la sala Teatro Kindergarten, la compagnia teatrale Strapaes di Laives ci ha presentato lo spettacolo di varietà "DONNA, VITA TRA LE ... RUGHE" composto da scenette allegre e ironiche, intervallate da canzoni di vari autori, da Jannacci a Renato Zero, a Charles Aznavour, a Califano. Spettacolo molto apprezzato dai presenti, che lo hanno dimostrato con calorosi applausi e sonore risate.



### Polenta e Baccalà

Sabato 23.03.2024, a mezzogiorno, presso la nostra sede abbiamo servito il nostro tradizionale pranzo a base di polenta e baccalà alla vicentina. Un evento che da anni riscuote un vero successo di pubblico tra i nostri soci e simpatizzanti. A questo evento prepasquale erano presenti una settantina di persone. In cucina e in sala il gruppo delle signore si è organizzato per soddisfare al meglio i molti presenti. Un grazie di cuore agli uomini che si sono prodigati a preparare la famosa polenta di Storo che è stata accompagnata dall'ottimo baccalà. A questa manifestazione hanno partecipato come sponsor Sni Products galleria Muchele, Conad, Simply beauty di Stefania Bagamoro, Lavanderia Lampostir, Miele di Forti Manuela, Pizzeria Pirri, Sportbar Postal (Jonny's), Farmacia Postal, Farmacia Sinigo, Pasticceria Sonja, Farmacia Merano e Panificio Angelika, che ringraziamo di cuore per il generoso contributo.





### Kommende Veranstaltungen:

Samstag, 19.04.2024: Vorführung des Films „Reise nach Südafrika“ von Claudio Battan in unseren Räumlichkeiten. Samstag, 25.05.2024 Exkursion zum Schloss Taufers und Besuch des Volkskundemuseums Dietenheim (Anmeldeschluss 18.05.2024).

Der Vorstand des Kulturkreises „IL FARO“

### Prossime manifestazioni:

Sabato 19.04.2024, nella nostra sede, proiezione di un filmato „Viaggio in Sud Africa“ del Signor Claudio Battan. Sabato 25.05.2024, gita al Castello di Campo Tures e visita del museo provinciale degli usi e costumi di Teodone (termine iscrizione 18.05.2024). Vi aspettiamo numerosi a queste manifestazioni.

Il Direttivo del Circolo Culturale „IL FARO“

## Seelsorgeeinheit Lana

### Seelsorgeeinheit Lana feierlich errichtet

Bereits 2018 haben sich Seelsorger und Pfarrgemeinderäte in Zusammenarbeit mit dem Seelsorgeamt der Diözese ausgetauscht und über die Bildung einer Seelsorgeeinheit Gedanken gemacht.

In den darauffolgenden Jahren hat sich der Pfarreienrat, dem zwei Vertreter der einzelnen Pfarreien angehören, regelmäßig getroffen, um das Miteinander aufzubauen und die Pfarreien zu vernetzen. Am Sonntag, 17. März 2024 wurde die Seelsorgeeinheit Lana durch Generalvikar Eugen Runggaldier offiziell errichtet. 14 Pfarreien gehören dazu: Lana, Völlan, Tschermers, Gargazon, Burgstall, St. Pankraz, St. Walburg, St. Nikolaus, St. Gertraud, Proveis, Laurein, Tisens, Unsere Liebe Frau im Walde und St. Felix. Pfarreienräte mit einem Bild ihrer Pfarrkirche, Firmlinge aus mehreren Pfarreien, eine große Schar von Ministrantinnen und Ministranten sowie die Priester zogen zum feierlichen Gottesdienst in die Hl. Kreuzkirche in Lana ein. Bei der Gestaltung der Messfeier brachten sich Vertretungen der verschiedenen Pfarreien aktiv ein. Die biblischen Texte wurden durch Symbole, die auf die Altarstufen gelegt wurden, veranschaulicht. Ministrantinnen und Ministranten hatten



Fotos: Florian Mair

Weizensamen in die 14 Blumentöpfe mit den Bildern der Pfarreien gesät, die das große Herz in der Mitte umrahmten. Die drei verschiedenen Farben der Blumentöpfe symbolisierten die drei Zonen, in die die Seelsorgeeinheit eingeteilt ist. In seiner Predigt betonte Runggaldier, dass es auch aufgrund des Priestermangels

notwendig geworden ist, Seelsorgeeinheiten zu bilden. Dabei liegen die Chancen darin, dass Kirche zusammenrückt, dass Kräfte gebündelt werden und dass man sich gegenseitig ergänzt und stärkt. Es gilt vor allem auch die Laien in ihrer Verantwortung und bei den vielfältigen Aufgaben in den Pfarreien zu unterstützen

und zu begleiten. Das Miteinander und die Zusammenarbeit von Laien und Priestern sind dabei von großer Bedeutung. Der Generalvikar las das Ernennungsdekret von Bischof Ivo Muser vor und übergab es anschließend den Vertretern der 14 Pfarreien. Im Dekret wurde der Dekan von Lana, P. Peter Unterhofer OT, zum Leiter der neuen Seelsorgeeinheit Lana ernannt. Musikalisch mitgestaltet wurde der Gottesdienst durch Volksgesang mit

Orgelbegleitung, angeführt von einer Kantorengruppe. Die Vorsitzende des Pfarreienrates, Ida Gruber, dankte zum Schluss allen, die den Gottesdienst vorbereitet, mitgestaltet und sich eingebracht haben. Sie lud anschließend zu einem Umtrunk in den Pfarrhof ein, den der Pfarrgemeinderat von Lana organisiert hatte. Zu den verschiedenen kulinarischen Köstlichkeiten kamen noch leckere Ultner Krapfen dazu. Die Böhmisches der

Bürgerkapelle Lana sorgte für die musikalische Umrahmung des Beisammenseins. Eine der vielen positiven Rückmeldungen: „Ich kam genau beim gigantischen Einzug an der Kreuzkirche vorbei (wusste nichts von dieser besonderen Feier heute!) es hat mich ins Kirchenschiff gesaugt ... und es war schön! Eine große, bunte Gemeinschaft mit kraftvollem Gesang, hat eine tragende Wirkung und erweckt verstaubten Glauben neu zum Leben.“



Gründungsdekret

## Familien- und Seniorendienst

### Faschingsfeier



Auch dieses Jahr konnte die traditionelle Faschingsfeier der Abteilung Prävention der Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft

stattfinden. Es war wieder ein freudiges, lustiges Wiedersehen all jener Seniorinnen und Senioren die an den vergangenen Ferien teilgenommen haben. Es wurde viel erzählt, gelacht und das Tanzbein geschwungen. Zum Schluss war man sich

einig: „Wir sehen uns wieder bei den heurigen Ferienturnusse Meer- und Bergferien sowie Kuraufenthalt haben schon begonnen. Tel. 0473 553 034 von Montag – Freitag 08.00 – 12.00 Uhr.



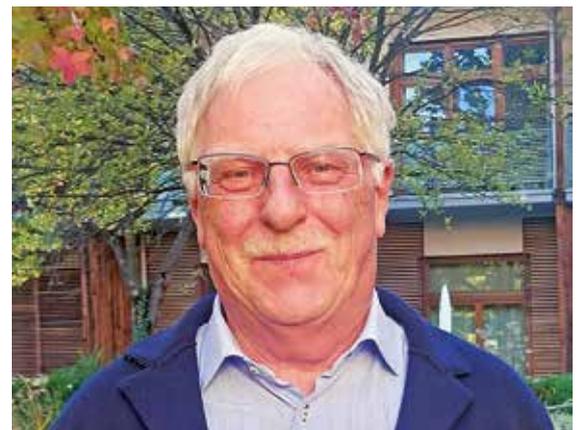
### Heimbewohner stehen im Mittelpunkt

Das Seniorenwohnheim der Stiftung Lorenzerhof in Lana zählt zu den größten einschlägigen Einrichtungen in Südtirol. Mit 150 Heimbewohnern, eben so vielen Mitarbeitenden und einem Haushalt von zehn Millionen Euro stellt es auch einen der größten „Betriebe“ in Lana dar.

150 Seniorinnen und Senioren aus Lana und den angeschlossenen Gemeinden Marling, Tschermers, Burgstall und Gargazon werden in den verschiedenen Einrichtungen der Stiftung Lorenzerhof betreut. Zu den Dienstleistungen gehören auch Tages- und Kurzzeitpflege, Seniorenmensa und die Führung des Hauses Sebastian in Tschermers sowie die Bar mit Bistro im Eingangsbereich. 184 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (= 150 Vollzeitäquivalente) sorgen dafür, dass sich die Bewohnerinnen und Bewohner im Lorenzerhof wohl fühlen. Kürzlich traf sich der Verwaltungsrat der Stiftung unter der Leitung von Präsident Christoph Gufler

mit dem Führungsteam des Seniorenwohnheimes zur strategischen Planung. Direktorin Beatrix Kaserer präsentierte die komplexe Dienstleistungs- und Kostenstruktur des Betriebes mit Ein- und Ausgängen. Bei den Einnahmen spielen die Tagessätze und Pflegebeiträge des Landes eine maßgebliche Rolle. 80 Prozent der Ausgaben sind auf Personalkosten zurückzuführen. Auch der Wareneinkauf und die Energieversorgung schlagen sich in der Bilanz nieder. Die einzelnen Kostenstellen wurden analysiert und anhand von Vergleichszahlen überprüft. Der Verwaltung ist es ein primäres Anliegen die Kosten für Aufenthalt und Pflege unter Kontrolle und in einem angemessenen Rahmen zu halten. Die Strom- und Heizungskosten von über 300.000 Euro sollen durch Photovoltaik- und andere Anlagen minimiert werden. Auf der Einnahmenseite werden ab 2024 u.a. höhere Einkünfte aus der angeschlossenen Landwirtschaft

von 12,5 ha Obst und höhere Mieteinnahmen von an die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt vermieteten Räumlichkeiten erwartet. Dank des Einsatzes des Mitarbeiterteams, insbesondere der Pflegedienstleiterin Petra Wiedmer, konnten die seit Corona leerstehenden Betten mittlerweile wieder alle belegt werden. Ebenso wurden die Tages- und Kurzzeitpflege neu aktiviert. Beides wirkt sich positiv auf den Haushalt aus. Im Bereich der Hauswirtschaft, zu der auch Küche, Bar/Bistro und Reinigung gehören, sorgt Bereichsleiterin Anni Hofer für eine effiziente und kostenadäquate Abwicklung. Oberstes Ziel bleiben ein hohes Betreuungsniveau für die Heimbewohnerinnen und -bewohner und gute Arbeitsbedingungen für die Mitarbeitenden. Dem Verwaltungsrat der Stiftung gehören Christoph Gufler (Präsident), Gerti Hofer Zuech (Vize-Präsidentin), Dorothea Gruber Weiss, Peter Laimer und Kaspar Platzer an.



## VISERBA DI RIMINI

11 Tage Meerferien  
im Hotel Byron \*\*\*S – direkt am Meer

**So 19. Mai – Mi 29. Mai 2024**

Vollpension im Doppelzimmer/pro Pers. € 860,00  
Aufpreis Einzelzimmer im Doppelzimmer € 250,00



Das Hotel Byron lädt zum Wohlfühlen ein. Relaxen Sie am gegenüberliegenden Strand von Viserba, im modernen hoteleigenen Schwimmbad mit Whirlpool oder genießen Sie die Sonnenterrasse.

Lassen Sie sich verwöhnen:

- bei Ihrer Ankunft mit einer Torte und einem Begrüßungsaperitif an der Schwimmbad Bar
  - mit typischen Gerichten der Emilia-Romagna
  - am Strand mit täglich einem kostenlosen Getränk.
- Zur Unterhaltung werden Themenabende organisiert.



Anmeldungen u. Informationen  
**Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft PRÄVENTION**  
Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana  
Tel. 0473 55 30 34  
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

**Es sind noch Plätze frei!**

Mit freundlicher Unterstützung:



## VISERBA DI RIMINI

11 giorni – soggiorno marino  
Hotel Byron \*\*\*S - fronte mare

**dal 19 al 29 maggio 2024**

Pensione completa in camera doppia a persona € 860,00  
supplemento camera doppia uso singola € 250,00



L'hotel Byron vi invita a stare bene. Rilassatevi sulla spiaggia di fronte, nella modernissima piscina con whirlpool presso l'hotel oppure sulla bellissima terrazza solarium.

Lasciatevi viziare:

- per benvenuto all'arrivo con una torta e con un aperitivo al bar della piscina
  - con piatti tipici della cucina romagnola
  - in spiaggia con un drink gratuito ogni giorno.
- Vengono organizzate serate a tema per l'intrattenimento.



Informazioni e iscrizioni:

**Assistenza alle famiglie ed agli anziani società cooperativa sociale**

**Reperto prevenzione**

distretto socio – sanitario, 39011 Lana, via Andreas-Hofer 2

Tel. 0473 55 30 34

angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

**Ancora posti liberi!**

Con il gentile sostegno:



## MÜHLWALD

9 Tage Bergferien  
Hotel am See \*\*\*

**Fr 12. – So 20. Juli 2024**

Vollpension im Doppelzimmer/pro Pers. € 750,00  
Aufpreis Einzelzimmer € 96,00



Am nahe gelegenen See können Sie verweilen, sich entspannen und den Blick zur umliegenden Berglandschaft genießen.

Vielseitig sind die Spazier- und Wanderwege in der Umgebung.

Zahlreich sind die Sehenswürdigkeiten des Pustertales!

Auf in das Vergnügen....



Anmeldungen u. Informationen  
**Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft PRÄVENTION**  
Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana  
Tel. 0473 55 30 34  
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

**Fliehen Sie vor der Hitze!**  
**Es sind noch Plätze frei!**

## Selva dei Molini

9 giorni – soggiorno montano  
Hotel am See \*\*\*

**dal 12 al 20 luglio 2024**

pensione completa in camera doppia a persona € 750,00  
supplemento camera singola € 96,00



L'albergo a 3 stelle è situato in riva al lago, in un posto tranquillo e soleggiato con vista panoramica sul paesaggio montano.

Ci sono varie possibilità di passeggiate e escursioni.

Numerose sono le attrazioni turistiche della Val Pusteria.

Che cosa aspettate.....



Informazioni:

**Assistenza alle famiglie ed agli anziani coop.soc. PREVENZIONE**

Distretto socio-sanitario di Lana

Tel. 0473 55 30 34

angelika.hofer@fsd-lana.it / www.afa-lana.it

**Sfuggire dal caldo!**  
**Ancora posti liberi!**

## Heimatpflegeverein Burgstall

### Die interessante Geschichte der alten Schule Burgstall

Am 28.02.2024 fand im Widum Saal die Jahreshauptversammlung der Heimatpflege Burgstall statt, in der auf die Tätigkeiten des Jahres 2023 zurückgeschaut und neue Ziele für das Jahr 2024 aufgezeigt wurden. Ein Hauptziel der Heimatpflege Burgstall bleibt die Erhaltung bzw. Renovierung der alten Volksschule.

In diesem Rahmen fand ein interessanter Vortrag der Kunsthistorikerin Bettina Schlorhauser statt.

In der Einführung zeigte Architektin Marlene Roner Bilder vom jetzigen Zustand der Schule, mit Fotos der Außenansicht, der Innenräumen und Aufnahmen von Details, die erhaltenswert sind. Bettina Schlorhauser sprach dann zum Thema „Der Schulbau in Südtirol um 1900 und sein kulturelles Umfeld“.

Sie erklärte die wesentlichen Elemente der typischen Bauten von 1895 bis circa 1910 anhand von Beispielen an der alten Volksschule Burgstall. Sie wies auf den geschichtlichen Hintergrund dieser typischen Architektur der k&k Zeit hin und belegte dies anhand von Beispielen weiterer Schulbauten in Südtirol. Weiters ging die Referentin auf typische Hotelbauten aus dieser Zeit ein, die von berühmten Architekten, den Brüdern Ludwig (München-Bozen-Wien) und Theodor Fischer (München) erbaut wurden und mit dem Schulbau im Zusammenhang stehen. All diese Schulen stehen heute unter Denkmalschutz, außer die in Burgstall, obwohl diese sogar noch älter ist. Frau Schlorhauser datiert die Erbauung dieser Schule auf 1895.

Sehr interessant waren auch die geschichtlichen Ursprünge dieses doch für die damalige Zeit großen und imposanten Schulgebäudes. Deutsch- und italienischsprachige Kinder sollten in der Burgstaller Schule unterrichtet werden. Die Schule war immer schon für deutsche und italienische Kinder da. In den unteren Stockwerken wurden die deutschsprachigen Kinder, in den oberen die italienischsprachigen Kinder unterrichtet. Der Schulweg war gemeinsam.

Frau Schlorhauser ging auch darauf ein, warum ein damals so kleines Dorf so eine große, imposante und weithin sichtbare Schule hatte. Das wiederum hat mit den Habsburgern und der Demonstration des Deutschtums zu tun, was sich dann auch im Hotelbau niederschlug. Riesige Hotels entstanden in abgelegenen Orten:



wie z.B. am Pragser Wildsee, in Gries am Brenner, in Trafoi und in Gossensaß. Dass die frühe Elektrifizierung des Etschtales wesentlich zur Entwicklung von Burgstall und der umliegenden Dörfer beigetragen hat, war für die meisten Zuhörerinnen und Zuhörer neu.

Die anschließende Diskussion ergänzte Roland Pircher, der seit Jahren alte Dokumente und Fotos sammelt, mit einem interessanten Beitrag. Bereits um 1895 gab es viele Italiener in Burgstall, da es dort Steinbrüche gab, in denen die Menschen Arbeit fanden. Einerseits brauchte man Steine für die Etsch-Regulierung, andererseits wurden Würfelsteine hergestellt. Die Überreste dieses Steinbruches sieht man heute noch, wenn man mit der Seilbahn nach Vöran fährt. Weiters wurde in der Diskussion auf die seltene Fledermauspopulation hingewiesen, die es vor einem Umbau der alten Volksschule zu retten gilt. Ein anderer Diskussionsbeitrag betraf die neue Volksschule, die ebenfalls dringend sanierungsbedürftig ist. Das Publikum, um die 80 Personen, verfolgte interessiert die Ausführungen. Nicht nur Bürgermeister Othmar Unter-

kofler, sondern auch die Gemeindefereferenten, sowohl der deutschen als auch der italienischen Sprache waren anwesend. Claudia Plaikner, die Obfrau des Heimatpflegehauptverband Südtirol, versprach weiterhin ihre Unterstützung. Ebenfalls anwesend waren die Heimatpflege-obfrauen und -obmänner, sowie Vertreter der umliegenden Ortschaften, Lana, Meran, Tschermes und Algund, sowie der Bezirksobmann des Burggrafenamtes Georg Hörwarter.

Eine Zuhörerin hat anschließend geschrieben: „Ich ging zum Vortrag mit dem Gedanken, man wisse eh schon etwas über das Thema ... um anschließend mit dem Gedanken „Eigentlich hab ich gar nichts darüber gewusst“ nach Hause zu gehen. Es war für mich eine Bereicherung!“ Ganz bestimmt werden die Burgstallerinnen und Burgstaller jetzt ihr altes Schulhaus unter einem anderen Gesichtspunkt betrachten. Nicht mehr nur als baufälliges Gebäude, sondern als ein rares Juwel, das sie im Dorfe noch besitzen und das es zu erhalten, zu renovieren und in Zukunft von der Dorfbevölkerung wieder zu nützen gilt.





## Bisherige Vorschläge zur Zweckbestimmung alte Schule Burgstall

- Haus der Vereine
- Ausweichräume für die bevorstehende Sanierung der neuen Volksschule
- Räume für Burgstaller Vereine: z. B. Volkstanz, Bildungsausschuss, Heimatpflege sowie Räume für andere Vereine, die Platz benötigen.
- Musikschule – Außenstelle von Lana
- Größerer Saal auch zum Vermieten: Kirchenfeiern, Erntedank, Hochzeiten, Leichenschmaus nach Begräbnis, Vorträge, Ausstellungen, Kurse verschiedener Art, kreative Seminare
- Büro für home office zum Mieten
- Im Kellergewölbe kleines Kaffee mit Garten, für Kirchenbesucher, Wanderer, Friedhofbesucher, Bibliotheksbesucher, Eltern der Volksschüler usw.
- Seniorinnen und Senioren vermitteln ihren Schatz an Erfahrungen, ähnlich wie Winterschule Ulten
- Küche, Mensa für Volksschüler
- Abstellraum, Lagerraum für Vereine z. B. Bildungsausschuss
- Nachmittagsbetreuung Volksschüler, Kindertagesstätte
- Coworking Space für Vereine
- Recycling Center: Reparatur von alten Gegenständen,
- Zeitweise Versteigerung oder Tausch
- Im Dachgeschoss zwei Wohnungen für ev. Hausmeister u/o zur Vermietung, oder kleinere Räume für Vereine, Musikkurse, die gemeinsam genutzt werden können
- Kraftort
- Vermietung für Filmgesellschaft
- Mittelschule Außenstelle von Meran oder Lana
- Studentenwohnungen
- Tiermuseum für Tierpräparator aus dem Eisacktal

Alle Burgstallerinnen und Burgstaller sind herzlich eingeladen, weitere Vorschläge einzubringen!

Tutti gli abitanti di Postal sono invitati ad inviare ulteriori suggerimenti!

Unter der Emailadresse / all'indirizzo e-mail: burger.herta@gmail.com

## Pfarrcaritas Burgstall

### Suppen für einen guten Zweck – wie man mit Suppen helfen kann

Am 10. März konnten wir auch dieses Jahr den Suppenonntag veranstalten. Organisiert wurde die Aktion von der Burgstaller Pfarrcaritas. Die Auswahl der Suppen war auch diesmal vielfältig. Es wurde Saure Suppe, Gerstsuppe, Erbsencremesuppe, Gulaschsuppe, Nudelsuppe mit Fleisch und Trippa Parmiggiana angeboten. Ein ganz großes Dankeschön den

Restaurantbetreibern Etschgund, Hidalgo und Förstlerhof. Bedanken möchten wir uns auch bei Annemarie und Peter Pichler für die wunderbare Trippa Parmiggiana, Florian Klotz Pertoll (Moarhof), der uns den bekömmlichen Wein und den Apfelsaft unentgeltlich zur Verfügung gestellt hat. Die restlichen Getränke wurden auch heuer wieder von Rita Kollmann

spendiert. Das Suppenfleisch hat Margarth Ganthaler offriert. Den allergrößten Dank möchten wir den vielen großzügigen Besucherinnen und Besuchern aussprechen, die die Veranstaltung besucht haben, um einer Familie die in Not geraten ist zu unterstützen.

Die Pfarrcaritasgruppe von Burgstall



LVH

## Frischer Wind im Handwerk: Junge Talente stürmen die Dorfgemeinschaft

Burgstalls Handwerk freut sich, eine Vielzahl junger, talentierter Handwerker in unseren Reihen begrüßen zu dürfen! Diese aufstrebenden Nachwuchskräfte bringen nicht nur frischen Wind in unsere Gemeinde, sondern auch ihr Können und ihre Leidenschaft für ihr jeweiliges Handwerk.

Unter den Neuzugängen finden wir Fabian Stuefer, der mit seinen 20 Jahren bereits bei der renommierten Konditorei Sonia seine Fähigkeiten unter Beweis stellt. Ebenso begrüßen wir Florian Thaler, der mit seinen 18 Jahren bei Katis Gartengestaltung die grünen Oasen unseres Dorfes verschönert. Nicht zu vergessen ist Lisa Schwarz, die mit ihren 17 Jahren im Friseursalon Häärlich für modische Trends und stilvolle Haarschnitte sorgt. Ebenso erfreut sind wir über Florian Thurner, der mit seinen 15 Jahren bereits sein handwerkliches Geschick bei der Burggräfler Spenglerei unter Beweis stellt. Ebenso so dürfen wir auch Elia Tosi, der mit seinen 20 Jahren ein umfassendes Fachwissen als Thermotechniker für erneuerbare Energien in die Branche mit einbringt, begrüßen.

Auch Leo Gamper ist mit seinen 18 Jahren ein vielversprechendes Talent, das sein Können bei der Zimmerei Braun einbringt. Ebenso Marius Griebmair mit seinen 22 Jahren, ein junger talentierter Handwerker, der bei der Tischlerei Reiterer Erwin seine Fähigkeiten unter Beweis stellt. Und last but not least heißen wir Andreas Thaler willkommen, der mit seinen 20 Jahren als Hydrauliker bei der Firma Brugger wichtige Arbeiten verrichtet und unsere Infrastruktur am Laufen hält.

Diese jungen Talente sind nicht nur ein Segen für die Zukunft des Handwerks in Burgstall, sondern auch eine Bereicherung für unsere Dorfgemeinschaft. Ihre Energie, ihr Engagement und ihre Fachkenntnisse werden zweifellos dazu beitragen, unser Dorf zu einem noch lebendigeren und attraktiveren Ort zu machen. Wir wünschen ihnen viel Erfolg und Freude bei ihrer Arbeit und heißen sie herzlich willkommen in unserer Mitte!



Fabian Stuefer



Florian Thaler



Lisa Schwarz

## Nuova linfa nell'artigianato: giovani talenti si inseriscono nella comunità del paese di Postal

Gli artigiani di Postal sono lieti di poter accogliere una varietà di giovani e talentuosi artigiani tra le nostre fila! Questi promettenti giovani portano non solo nuova linfa nella nostra comunità, ma anche competenze e passione per i rispettivi mestieri.

Tra i nuovi arrivati troviamo Fabian Stuefer che, con i suoi 20 anni, già dimostra le sue abilità presso la rinomata pasticceria Sonia. Allo

stesso modo diamo il benvenuto a Florian Thaler, 18 anni, che abbellisce gli angoli verdi del nostro paese lavorando presso la Katis Gartengestaltung.

Non dimentichiamo Lisa Schwarz che, con i suoi 17 anni, si occupa di tendenze alla moda e tagli di capelli eleganti presso il salone di bellezza Häärlich. Siamo altrettanto lieti di accogliere Florian Thurner, 15 anni, che dimostra già la sua abilità artigianale presso la Burggräfler Spenglerei. Diamo anche il benvenuto a Elia Tosi, 20 anni, che apporta al settore un'ottima competenza come termotecnico per le energie rinnovabili.

Anche Leo Gamper, con i suoi 18 anni, è un talento promettente che mette in mostra le sue abilità presso la Zimmerei Braun. Anche Marius Griebmair, 22 anni, giovane artigiano di talento, dà prova delle sue capacità presso la falegnameria Reiterer Erwin. Per ultimo, ma non meno importante, diamo il benvenuto ad Andreas Thaler che, con i suoi 20 anni, svolge importanti lavori come idraulico presso la ditta Brugger, garantendo il funzionamento della nostra infrastruttura.

Questi giovani talenti sono non solo una benedizione per il futuro dell'artigianato a Postal, ma anche un arricchimento per la nostra comunità. La loro energia, il loro impegno e le loro competenze senza dubbio contribuiranno a rendere il nostro paese un luogo ancora più vivace e attraente. Auguriamo loro molto successo e gioia nel loro lavoro e li accogliamo calorosamente in mezzo a noi!





Elia Tosi



Leo Gamper



Florian Thurner



Marius Grießmair



Andreas Thaler

## Starker Nachwuchs im Handwerk in Burgstall Jahreshauptversammlung der Handwerker von Burgstall

Die Ivh-Jahreshauptversammlung fand am Mittwoch, 27. März um 19.30 Uhr in Kindergartensaal von Burgstall statt. Der Ortsausschuss der Handwerker zeigte sich erfreut über den Zuwachs an jungen Talenten im lokalen Handwerk. Im Sinne der Nachwuchssteigerung stand im vorigen Jahr auch die erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Mittelschule C. Wolf, die in einem Projekttag gipfelte. Dabei erhielten die Schülerinnen und Schüler die Gelegenheit, verschiedene Handwerksbetriebe in Burgstall zu besichtigen und so einen unmittelbaren Einblick in die berufliche Praxis zu bekommen. Angesichts des Erfolgs ist geplant, diese Aktion auch heuer zu wiederholen. Der Ortsausschuss bedankt sich bei den teilnehmenden Firmen für den gelungenen Vormittag. (Promoto Mastrocola Jürgen, Gärtnerei Zöschg Zöschg Michael, Häärlich Kröss Steffi, Metzgerei Pfitscher Pfitscher Lukas, Sticker & Marinoni Marinoni Daniel, Brugger Hansjörg). Bürgermeister Othmar Unterkofler würdigte in seinen Bemerkungen die zahlreichen Initiativen zur Nachwuchsförderung, die maßgeb-



Schüler der Mittelschule C. Wolf Meran

lich zur Vitalität und Zukunftsfähigkeit des Handwerks im Bezirk beitragen. Neben dem jungen Handwerk ging es in der Ortsversammlung auch um fachliche Informationen. Der Ivh-Büroleiter von Meran und Schlanders, Lorenz Tinkhauser, berichtete über Steuerneuheiten und aktuelle Fördermöglichkeiten für Handwerksbetriebe. Dabei ging er auf vielzählige Fragen der Handwerkerinnen und Handwerker aus Burgstall ein. Die

anschließende Diskussion drehte sich vor allem um die Herausforderungen, die bürokratische Hürden und Arbeitssicherheitsauflagen für Unternehmen darstellen sowie um die Bedeutung von gezielten Fördermaßnahmen für das Handwerk. Die Gespräche wurden abschließend bei einer gemeinsamen Marenden fortgesetzt. Der Ortsausschuss bedankt sich bei der Metzgerei Pfitscher für die zur Verfügung gestellten Marenden.

## Kostenlose Rechtsinformation für Frauen

Der Rechtsinformationsdienst, der vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Frauenbüro des Landes organisiert wird, bietet Frauen die Möglichkeit, sich vertraulich und kostenlos zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen beraten zu lassen.

Die Sprechstunden müssen vorgemerkt werden. Sie finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen sowie alle zwei Monate in der Regel am ersten Dienstagnachmittag in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt. Derzeit ist ein persönliches Gespräch mit einer der engagierten Anwältinnen oder auch eine telefonische Beratung möglich.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) unter 0471 416 971 oder frauenbuero@provinz.bz.it entgegen.

## Informazione legale gratuita offerta alle donne

A partire da subito viene offerto nuovamente il servizio di consulenza legale riservato alle donne – è necessaria una prenotazione. Il servizio consente alle donne di avvalersi di una prima consulenza gratuita su temi legati al diritto di famiglia e alle problematiche femminili e viene offerto dalla Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne e dal Servizio donna della provincia.

Le consulenze devono essere prenotate: si svolgono ogni martedì pomeriggio presso il Servizio donna a Bolzano e ogni due mesi, solitamente il primo martedì del mese, anche a Merano, Bressanone, Brunico ed Egna. Attualmente è possibile parlare personalmente con una delle avvocatesse incaricate o avvalersi di una consulenza telefonica.

Per prenotazioni e informazioni è possibile rivolgersi al Servizio donna (via Dante 11, a Bolzano) al numero di tel. 0471 416 971 oppure [serviziodonna@provincia.bz.it](mailto:serviziodonna@provincia.bz.it).

# Wir möchten den **SENIORENTREFF** in **BURGSTALL** wieder aktivieren und brauchen Eure **UNTERSTÜTZUNG!**



Wer hat Zeit und Lust?!

Bitte meldet Euch bei Helene Amort oder Tanja Nart.

## 25 Maggio 1974 – 2024 Il Tempo passa, ma l'Amore resta

Cari mamma e papà, tanti auguri per le vostre nozze d'oro, un traguardo meraviglioso testimone di un'unione che negli anni è cresciuta e si è consolidata.

Vi ringraziamo per averci insegnato, durante tutti questi anni, cosa significa amare ed essere amati, così come avete fatto voi.

Felice Anniversario

Marco, Cristina, Monica e famiglie!



### SVP Frauen Burgstall

## Frühlingsblumenaktion für die Krebshilfe ein voller Erfolg!

Trotz widriger Wetterbedingungen erfreute sich die Spendenaktion der SVP Frauen in der Mucelle-Galerie am Vormittag des 9. März 2024 regen Zuspruchs. Unter dem Motto „Frühlingsblumen für die Krebsforschung“ wurden Veilchen und Primeln gegen Spenden angeboten. Insgesamt konnte ein Reinerlös von 361 Euro erzielt werden.

Dieser Betrag ging an die Südtiroler Krebshilfe, um ihre wichtige Arbeit im Kampf gegen Krebs zu unterstützen. Die SVP Frauen Burgstall danken allen Spendern und Unterstützern herzlich für ihre Teilnahme an dieser wichtigen Initiative. Ein besonderer Dank gilt der Gärtnerei Zöschg, die diese Aktion auch in diesem Jahr unterstützt hat.

SVP Frauen Burgstall



## Bildungsausschuss Burgstall

# Die Apfelwelt im Südtiroler Obstbaumuseum

Das Südtiroler Obstbaumuseum in Lana führt mitten hinein in die Südtiroler Apfelwelt von einst und jetzt.

### Ein Streifzug durch die Kulturgeschichte

Im Mittelpunkt steht die Paradiesfrucht Apfel als eine ganz besondere Frucht. Im Paradies wächst dieser als verbotene Frucht auf dem Baum der Erkenntnis, in der griechischen Mythologie war er eng mit der Göttin der Liebe verknüpft und im Mittelalter wird der Apfel gar zum Herrschersymbol. In der neueren Epoche verliert der Apfel zwar an Symbolwirkung, dafür wird er nun in künstlerischen Darstellungen zum Zentrum eines Stilllebens. Nicht zuletzt haben sogar Dichter den Apfel in den Mittelpunkt ihres literarischen Interesses gerückt, wie z. B. Friedrich Schiller durch den berühmten Apfelschuss des Wilhelm Tell. Gemäß dem alten englischen Sprichwort „An apple a day keeps the doctor away“ wird der Gesundheitswert der Paradiesfrucht fachkundig dargestellt und seine jahrtausendealte Tradition als Schönheitselixier dokumentiert.

### Vom Fiebersumpf zum Obstparadies

Die Entstehung des Erwerbsobstbaus Viele Jahrhunderte hindurch wurden Apfelbäume zur Selbstversorgung rund um die Hofstelle angepflanzt, trotzdem spielte der Obstanbau vom Mittelalter bis in die Neuzeit herauf nur eine sehr untergeordnete Rolle im bäuerlichen Wirtschaftsgefüge. Die Grundlage für den Erwerbsobstbau legten die Regulierung der Flüsse und die Trockenlegung der Mäyser gegen Ende des 19. Jahrhunderts, durch welche eine Ausbreitung der Wiesen möglich wurde. Zeitgleich erfolgte der Anschluss an das internationale Schienennetz. Jetzt wurde der Obstbau zu einem wirtschaftlichen Faktor, mit dem der Bauer zu rechnen begann. Ende des 19. Jahrhunderts entstanden die ersten Obstge-

nossenschaften und damit begann die kommerzielle Vermarktung. Der Südtiroler Obstbau erstreckt sich heute als geschlossenes Anbaugebiet auf eine Länge von über hundert Kilometern und eine Breite von zwei bis drei Kilometern. Damit gilt unser Land als das größte zusammenhängende Obstbaugelände Europas.

### Feuer und Eis

#### Schutz der Kulturen

Der Schutz der Obstkulturen vor den Frühjahrsfrösten ist die Grundlage für eine erfolgreiche Ernte. Ohne Schutz der Blüten und der entstehenden Früchte bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt können massive Ernteaufälle eintreten. Der Bauer sah sich gezwungen, dem entgegenzuwirken. Dies versuchte er zunächst durch Erzeugung von Rauch und Wärme. Schließlich setzte sich ab den späten 1950er Jahren die revolutionär verbreitende Methode der Frostberegnung durch. Gerade der physikalische Vorgang des Schutzes durch den Aufbau einer Eisschicht scheint verwunderlich, bietet außergewöhnliches Bildmaterial und ist in jeder Hinsicht ein häufig hinterfragtes Phänomen, auf das die Ausstellung eine Antwort geben will.

Auch der Pflanzenschutz spielt von Beginn an eine wichtige Rolle. Gezeigt wird die Entwicklung vom einfachen Abkratzen der Baumrinde bis zu den heutigen modernen Methoden im integrierten Pflanzenschutz und biologischen Anbau.

### Grüne und Rote

Für jeden Geschmack den passenden Apfel

Die besonderen geografischen Bedingungen und das alpin-mediterrane Klima lassen im Apfeland Südtirol eine besondere Sortenvielfalt entstehen. Zu den ältesten Apfelsorten gehören der Maschankzer, der Köstliche, die Goldparmäne und der Lederer. Der Weiße Rosma-

rin galt im Ausland als der „Tiroler Apfel“ schlechthin und begründete den guten Ruf der hiesigen Obstproduktion. Auch die alten Sorten wie Kalterer Böhmer, Gravensteiner, Jonathan, Champagnernette und Morgenduft sind mittlerweile verschwunden. Heute herrschen die alten „Glorien“ wie Golden- und Red Delicious sowie die in den 70er Jahren eingeführte grünschalige Sorte Granny Smith vor. An der Spitze finden sich aber auch neuere Sorten wie Gala, Fuji, Braeburn und Cripps Pink. Weitere Sorten sind im Kommen. Die Ausstellung zeichnet den Entstehungsweg nach: von der Kreuzung, über die zahlreichen Tests bis zur finalen Namensfindung. In unserem kleinen Obstanger finden sich einige der oben genannten Apfelsorten wieder und laden zum Verkosten ein.

### Vom Baum in die Welt

#### Apfeland Südtirol

Der Erfolg der Südtiroler Obstwirtschaft ist ein Gemeinschaftswerk vieler Beteiligten. Es beginnt bei den bäuerlichen Familienbetrieben und endet bei den Vermarktungsbetrieben, die dafür sorgen, dass der Apfel zum Exportschlager wird. Dazwischen liegt viel Know-how, das über Jahrzehnte erarbeitet wurde und heute in den vielen spezialisierten Organisationen gebündelt ist. Die Ausstellung gibt einen Einblick in die Arbeit und das Zusammenspiel der zahlreichen Akteure der Südtiroler Obstwirtschaft. Seit 2019 verfügt das Museum über einen eigenen Kinderbereich. Wem das große Museum zu kompliziert ist oder auch nur eine Pause braucht, findet hier eine entspannte und kindgerechte Umgebung. So ermöglicht das Südtiroler Obstbaumuseum für Groß und Klein eine spannende, oft auch unterhaltsame Begegnung mit der Welt des Apfels.

Texte und Bilder: Obstbaumuseum Lana, mit freundlicher Genehmigung





### Öffnungszeiten 2024: 25. März bis 7. November

Geschlossen vom 2. bis 9. Juni /Samstag Ruhetag

März, Juni und November: Montag bis Freitag 10.00 – 15.00 Uhr

April, Mai, September, Oktober: Montag – Freitag 10.00 – 17.00 Uhr; Sonn- und Feiertag 12.00 – 18.00 Uhr

Juli und August: Montag bis Freitag 09.00 – 14.00 Uhr, Sonn- und Feiertag 12.00 – 18.00 Uhr

**Neu: im Juli und August zusätzlich Abendöffnung montags und donnerstags von 18.00 bis 21.00 Uhr**

Wie wär's mit einem Ausstellungsbesuch im



## Südtiroler Obstbaumuseum im Lananer Larchgut?

**Am Samstag, 11. Mai 2024  
um 14.30 Uhr**

**werden dessen Tore exklusiv nur für  
Burgstallerinnen und Burgstaller geöffnet.**

Im Museum werden aufschlussreich Anfänge und Gegenwart des Obstbaues, insbesondere des Apfelanbaues; für Interessierte jeder Altersstufe vermittelt. Seit Kurzem auch für junge Besucher besonders anschaulich.

*Der Bildungsausschuss und der SBB von Burgstall freuen sich besonders, dass der Präsident des Obstbaumuseums **Martin Ganthaler, Pflanzer** eine Samstagöffnung ermöglicht und die Führungen durch das Museum organisiert hat. Die Teilnahme ist gratis.*



**Erforderliche Anmeldung bis 10. Mai 2024, 20.00 Uhr per sms oder WhatsApp Tel. 328 967 8596 oder bibucepp\_burgstall@hotmail.com**  
**Treffpunkt für Fahrgemeinschaften um 14.00 Uhr am Sparkassenplatz**

## Reflexionen über Künstliche Intelligenz

Der Bildungsausschuss von Burgstall konnte den hochdekorierten Experten Diego Calvanese der Universität Bozen gewinnen, den sehr interessanten Vortrag über Künstliche Intelligenz (KI) im Widumsaal von Burgstall zu halten. Unter dem Titel „Reflexionen über Künstliche Intelligenz – Nachdenken-Überlegung-Betrachtung“ bot Prof. Calvanese den Anwesenden eine informative und erhellende Präsentation.

Diego Calvanese, Professor an der Fakultät für Informatik der Universität Bozen, ist als Kind italienischsprachiger Eltern in Innsbruck aufgewachsen. Seit 2003 lehrt

er an der Universität und ist international bekannt für seine herausragenden Beiträge auf dem Gebiet der Informatik. In seiner Präsentation am 7. März 2024 ging Calvanese besonders auf die Anwendungsbereiche, Probleme und Modelle von KI ein, wobei er die Fähigkeit von Maschinen betonte, Aufgaben auszuführen, die normalerweise nur von Menschen erledigt werden können.

Künstliche Intelligenz findet bereits Anwendung in verschiedenen Bereichen wie Medizin, Finanzen und Bildung, PC's und sogar den in Handys, um Prozesse zu verbessern und die Effizienz zu steigern.

Dennoch ist es von großer Bedeutung, auch die potenziell negativen Konsequenzen der KI-Entwicklung im Blick zu behalten. Dazu gehören mögliche Arbeitsplatzverluste sowie die Gefahr einer Überwachungsgesellschaft. Es ist daher entscheidend, entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, um diesen Herausforderungen angemessen zu begegnen.

Die Veranstaltung war ein voller Erfolg und bot den Zuhörenden eine wertvolle Gelegenheit, sich mit einem führenden Experten auf diesem Gebiet auszutauschen und Einblicke in die Zukunft der Künstlichen Intelligenz zu erhalten.



Bibliothek Burgstall

## Spannende Frühlingsdüfte



### Die Kochschule für Kinder

Tina Marcelli

Nicht nur das Essen, sondern auch das Zubereiten der eigenen Mahlzeiten – natürlich auch für Familie und Freunde – macht Spaß. In diesem Kochbuch speziell für Kinder zeigt Tina Marcelli 40 Rezepte zum einfachen Nachmachen. Sie weiß genau, was Kindern schmeckt. Die beliebtesten Gerichte

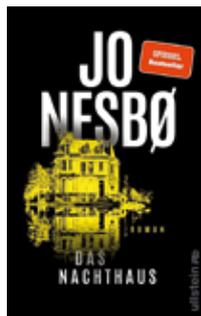


hat sie gemeinsam mit ihnen nachgekocht und festgehalten. Mit den klaren Schritt-für-Schritt-Anleitungen samt Fotos kommt jedes Kind und jeder Kochanfänger zurecht.

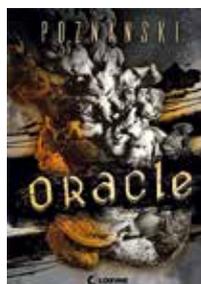
### Das Nachthaus

Jo Nesbø

Als in einer Kleinstadt ein Jugendlicher verschwindet, steht der Schuldige schnell fest: Hat Richard seinen Freund Tom im



selbst kaum noch zu atmen wagt. Seine Suche nach dem Freund führt ihn auf die dunkle Seite von Ballantyne. Dort steht das Nachthaus. Was geschah in jener Nacht?



### Oracle

Ursula Poznanski

Ich sehe was, was du nicht siehst, und das wird wahr

Als Kind hat Julian merkwürdige Visionen. Das sind nur Fehlschaltungen im Hirn,

sagt seine Therapeutin, bedeutungslose Trugbilder. Und mit den richtigen Medikamenten sind die auch verschwunden. Jahre später wird Julian mit einer schockierenden Erkenntnis konfrontiert.



### Die weite Wildnis

Lauren Groff

Eine kühne literarische Expedition in die amerikanische Wildnis und das Leben einer Pionierin.

Ein Mädchen allein, frierend, auf der Flucht. Hinter ihr liegen Hungersnot und die Brutalität der

Menschen, unter denen sie aufgewachsen ist; um sie herum fremdes Land und seine Bewohner, die sie fürchtet, weil sie es so gelernt hat; vor ihr das Unbekannte.

### Tokioregen

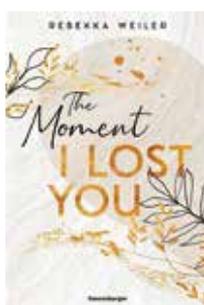
Yasmin Shakarami

Malu möchte nichts wie weg – weg von



Zuhause, weg aus Deutschland, weg aus ihrem Leben. Als sie die Chance zu einem Schüleraustausch nach Japan bekommt, ergreift sie daher sofort die Gelegenheit. Und sie glaubt, sich bestens vorbereitet zu haben.

Doch Tokio in seiner Andersartigkeit haut sie um, genauso wie ihr geheimnisvoller neuer Mitschüler Kentaro.



### The moment i lost you – Bd 1

Rebekka Weiler

Vier Jahre. So lang ist es her, dass Mias bester Freund auf einer Party gestorben ist. Aber trotzdem ist sie nicht für den Moment gewappnet, als Nathan Dawson plötzlich

vor ihr steht. Der Mensch, der ihren besten Freund auf dem Gewissen hat. Ihre Wege kreuzen sich immer häufiger, und allmählich entwickeln sich zaghafte Gefühle. Doch egal, wie sehr Mia und Nathan sich dagegen zu wehren versuchen – zwischen ihnen entsteht etwas, das alte Wunden heilen könnte – oder neue verursacht.



### Auf diese Pfoten ist Verlass!

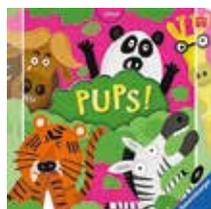
Hendrick Clausing

Mit wedelndem Schwanz und allzeit bereit unterstützen Hunde uns Menschen bei alltäglichen Aufgaben und Problemen oder befreien

uns sogar mit Spezialausrüstung aus Notlagen. Stürz dich mit Wasserrettungshund Lonzo tapfer in die Fluten, erschnüffel mit Artenschutzhund Fietje Spuren von seltenen Fledermäusen und begleite Schulhund Melody bei seiner Arbeit im Klas-

senzimmer. Was er da wohl macht? Die felligen Helfer sind immer zur Stelle! Viele lustige und quirlige Illustrationen zeigen uns, wo Tiere im Einsatz sind, wie sie ausgebildet werden und was sie am liebsten in ihrer Freizeit machen.

Ich helf' dir dabei!



### Pups! Wer War's?

Mike Henson

Bei dieser humorvoll gereimten Geschichte bleibt garantiert kein Auge trocken! Zebra, Giraffe, Panda und die anderen Tiere sind auf dem Weg ins Büro. Der Aufzug fährt los und alle riechen es: Jemand hat gepupst! Ob es der Büffel war? Im ersten Stockwerk steigt er aus. Der Aufzug fährt weiter. Und wieder macht es „Pups!“. Ob es wohl das Zebra war? Am Ende ist die Überraschung groß. Mit diesem Übeltäter hat wirklich niemand gerechnet. Bewege die Schieber und lüfte das Geheimnis hinter der Klappe.



### Fingerspiele für Klitzekleine

Monika Neubacher-Fesser

Allererste Reime zum Mitmachen und Mitspielen

Klatschen, kitzeln, Finger wackeln: Diese zehn beliebten Kinderreime laden zum gemeinsamen Spielen ein. Kurze Anleitungen erklären die Fingerspiele und helfen beim Vorspielen. So werden die Verse zu einem beliebten Ritual – egal ob beim Wickeln, Kuscheln oder als Beschäftigung unterwegs.

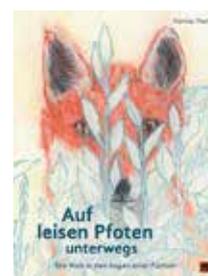
### Where summer stays

Ivy Leagh

Wegrennen, und zwar ganz weit weg. Das ist Charlies einziger Wunsch, als sie während ihres Klassikradio-Praktikums auf ein riesiges Rockfestival geschickt wird. Am liebsten würde sie sich die kommenden vier Tage einfach im Zelt verstecken, vor



all dem Lärm und den Menschenmassen, die sie so sehr überfordern. Doch dann trifft sie auf Levy mit seiner faszinierend charismatischen Art, dem Eyeliner und den unzähligen Tattoos – und plötzlich fühlt sie sich wie im freien Fall.



### Auf leisen Pfoten unterwegs

Patricia Thoma

Wir Menschen gehen in den Wald, um Natur zu erleben, doch verhalten wir uns dabei oft laut und unbedacht. Wie mag ein Waldtier uns wahrnehmen? Dieses reichhaltig illustrierte Buch ermöglicht es Kindern und Erwachsenen, den Wald mit den Augen und Ohren einer Füchsin zu erleben. Ein Lebensjahr begleiten wir sie, erfahren, wie sie jagt, frisst, kommuniziert, ihr Revier markiert, ihre Jungen aufzieht und nicht zuletzt, wie sie die Menschen erlebt.



### Wie die Saat, so die Ernte

Donna Leon

Brunetti will gerade zu Bett, als Vianello ihn hinausruft in die kalte Novembernacht: In einem Kanal ragt eine Hand aus dem Wasser. Die Leiche ist schnell geborgen. Um wen es sich handelt, erfährt der Commissario per Zufall. Doch welche Feinde könnte der Tote gehabt haben? Da er sich ohne Papiere in Italien aufhielt, steht die Polizei ohne Spuren da.

## Öffnungszeiten im Sommer / Orari d'apertura in estate: 16.06.2024 – 01.09.2024

Dienstag/Martedì: ore 09.00 – 11.00 Uhr  
Dienstag/Martedì: ore 19.00 – 20.00 Uhr  
Donnerstag/Giovedì: ore 09.00 – 11.00 Uhr  
Freitag/Venerdì: ore 19.00 – 20.30 Uhr  
Sonntag/Domenica: geschlossen



Bibliothek Burgstall  
Biblioteca di Postal

Bibliothek Burgstall

## Autorenlesung mit Martin Muser

Wir hatten das Vergnügen, den Autor Martin Muser bei uns in der Bibliothek begrüßen zu dürfen. Nach einer kurzen Vorstellung seinerseits hat er aus seinem Buch „Kannawoniwasein! Manchmal muss man einfach verduften“ den Schülerinnen und Schülern der 4. und 5. Klasse vorgelesen... Die Kinder haben sehr aufmerksam zugehört und durften danach auch

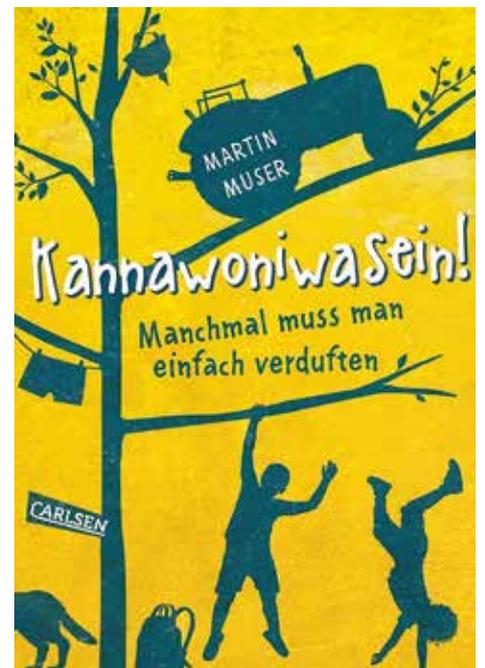


noch Fragen stellen. Über „Was fährst du für ein Auto?“ „Ronaldo oder Messi?“ „Wie alt bist du?“ „Woher kommen die Ideen für die Bücher?“ „Hast du ein Haustier?“ „Wann kommt das nächste Buch raus?“ „Wie lange brauchst du um ein Buch zu schreiben?“... war alles dabei. Zum Schluss gab's noch ein Autogramm für alle und die Bücher, welche wir in der Bibliothek vom Autor haben, wurden alle ausgeliehen.

## Inhaltsangabe zu Kannawoniwasein!

Martin Muser

Da fährt Finn zum ersten Mal alleine mit dem Zug nach Berlin – und wird prompt geklaut. Zu allem Übel schmeißt ihn dann auch noch der Schaffner raus, mitten im Nirgendwo. Eine abenteuerliche Reise durch die Walachei beginnt, auf der die beiden einen Traktor kapern, im Wald übernachten, einem echten Wolf begegnen, Finns Rucksack zurückerobern – und richtig dicke Freunde werden.





# Kochen lernen

**mit und für Kinder**  
ab 1. Grundschule

mit  
**TINA MARCELLI**

**Mittwoch, 29. Mai 2024 um 14 Uhr**

**Kindergartensaal Burgstall**

**ANMELDUNG BIS 19. MAI 2024** in der Bibliothek Burgstall.

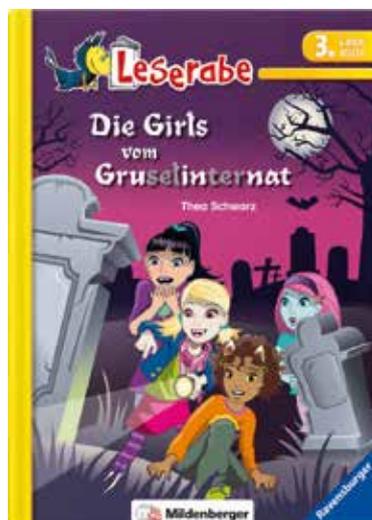
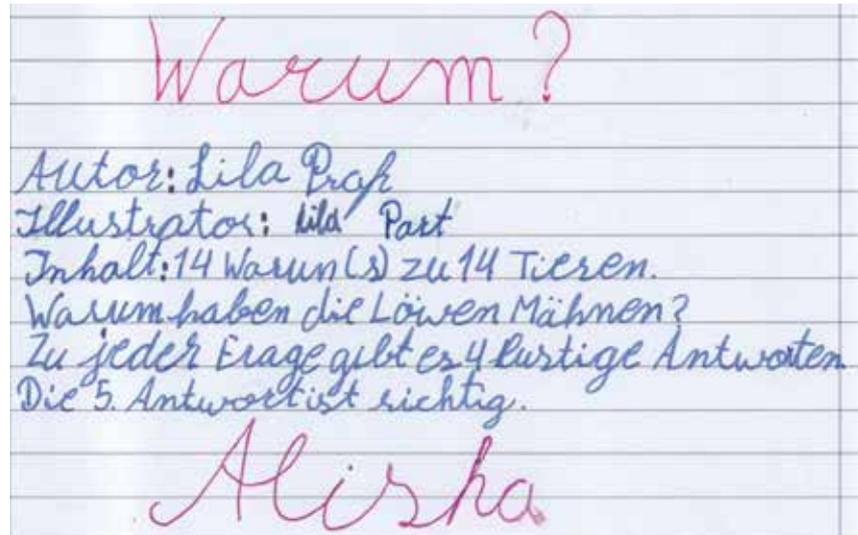
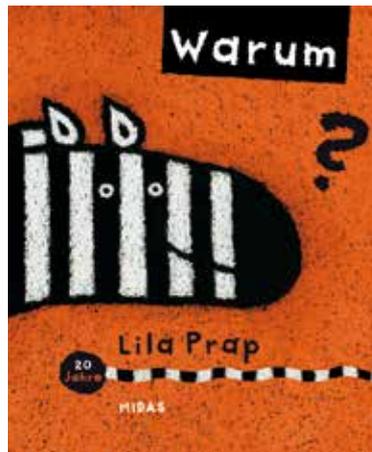
Die Chefköchin Tina Marcelli zeigt leckere Gerichte mit klaren Schritt-für-Schritt-Anweisungen für Kinder und Kochanfänger. Schmackhafte Rezepte, wie Pizzaschnecken, Wikinger-Eintopf oder Kinder-Carbonara sind ebenso leicht umzusetzen wie die leckeren Snacks und Nachspeisen.



## Von und für kleine Leser

Wir stellen vor:

**Gelesene Bücher von und für Kinder;**  
kurz und knackig zusammengefasst.



Wir sagen **DANKE** an alle, die uns ihre Texte gegeben haben!  
Im nächsten Volkmar noch mehr!



# Konto Grow

Lass uns  
gemeinsam  
wachsen

- ✓ Du startest beruflich voll durch
- ✓ Du lebst deine Ziele
- ✓ Du willst dir etwas aufbauen

Emma weiß: "Mit einem Kaffee zahlst du dir dein Konto, dein Online-Banking und bist beim Raiffeisen Pensionsfond dabei."



**Raiffeisen  
Lana**

[raiffeisenlana.it](https://raiffeisenlana.it)